Orkestra
INSTITUTO VASCO DE COMPETITIVIDAD
FUNDACIÓN DEUSTO

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ORKESTRA, LEHIAKORTASUNERAKO EUSKAL INSTITUTUA–DEUSTO FUNDAZIOA ERAKUNDEAREN ARTEKO HIZARMENA, BIZKAIKO LEHIAKORTASUNA ETA LURRALDE OREKA DINAMIZATU ETA SUSTATZEKO

Bilbo, 2021eko maiatzaren 12an

BILDU DIRENAK

Ainara Basurko Urkiri andrea, ekonomia sustatzeko foru diputatua, erakunde horren izenean eta beraren ordezkari gisa, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2021eko maiatzaren 11ko Erabakiaren bidez emandako ahalmenak erabiliz.

Mari Jose Aranguren Querejeta andrea (NAN:), Orkestra Lehiakortasunerako Euskal Institutua–Deusto Fundazioa (aurrerantzean, Orkestra) erakundearen izenean jarduten duena Bilboko notarioa den Jose Antonio Isusi Escurdia jaunaren aurrean, bere protokoloko 2548 zenbakiarekin, 2014ko uztailaren 29an egiletsi zen eskritura publikoaren arabera.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna juridikoa, eta hauxe

ADIERAZTEN DUTE

LEHENENGOA

Ekonomia Sustatzeko Sailak, bere helburu nagusien artean, maila anitzeko gobernantza-eredu berri batean oinarritutako Eskualdearen

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL INSTITUTO VASCO DE COMPETITIVIDAD – FUNDACIÓN DEUSTO, ORKESTRA, PARA PARA DINAMIZAR Y FOMENTAR LA COMPETITIVIDAD Y EL EQUILIBRIO TERRITORIAL DE BIZKAIA

En Bilbao, a 12 de mayo de 2021

SE REUNEN

De una parte, Ainara Basurko Urkiri, diputada foral de promoción económica, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, actuando en virtud de las facultades otorgadas mediante Acuerdo de la Diputación Foral de fecha 11 de mayo de 2021.

Dña. Mari Jose Aranguren Querejeta, con DNI actuando en nombre y representación del Instituto Vasco de Competitividad – Fundación Deusto, Orkestra, en adelante Orkestra, en virtud de la escritura pública otorgada ante el notario de Bilbao D. Jose Antonio Isusi Escurdia el 29 de julio de 2014, con el nº 2548 de su protocolo.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

EXPONEN

PRIMERO

El Departamento de Promoción Económica recoge, entre sus principales objetivos, el desarrollar una Estrategia de Desarrollo

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

Garapenerako Estrategia 2019-2023 garatzea jasotzen du, eskualde mailan lehiakortasuna bultzatzeko, Bizkaiko eskualdeen garapen orekatua eta sustapen ekonomikoko ekimen guztien kapilaritate-beharra lortzeko. Horregatik funtsezkotzat jotzen du eskualdeko eta tokiko garapen ekonomikoko eragileekin lankidetza sustatzea gobernantza-eredu berri honen esparruan, jakitun baitira eskualde bakoitzean enpresa-sareak eta ekintzailetzak berezko berezitasunak dituztela.

Comarcal 2019-2023 sustentada en un nuevo modelo de gobernanza multinivel de apoyo a la competitividad a nivel comarcal que busca el desarrollo equilibrado de las comarcas de Bizkaia y la necesidad de capilaridad de todas las iniciativas de promoción económica. Por esta razón, considera fundamental promover la colaboración con los agentes de desarrollo económico comarcales y locales, en el marco de este nuevo modelo de gobernanza, conscientes de que el tejido empresarial y el emprendimiento en cada comarca tienen sus propias especificidades.

Testuinguru horretan, beharrezkoa da Bizkaia Orekan Sakonduz-en eskualdeko garapen-estrategian sakontzen jarraitzea, lurralde-, toki- eta eskualde-mailako konpromiso politikoa indartzea sustapen ekonomikora bideratutako jardueren garapenarekin, lankidetza-gobernantzako ereduak eta Bizkaiko eskualdeetan sustapen ekonomikoa bultzatzeko egiturak indartzea, eskualdeko eragileei etengabeko trebakuntzarako eta tresnak errazteko mekanismoak antolatzea, enpresen lehiakortasun-erronketan aurrera egin dezaten Beren burua zuzentzen dutenak. Hori guztia, Bizkaia Orekan ekimenaren esparruan egindako lanari jarraipena ematen, jada identifikatutako erronkak gauzatu ahal izateko eta, halaber, enpresen lehiakortasunean eragina duten beste proiektu batzuk laguntzeko; horien artean daude, besteak beste, berrikuntza-proiektuak, nazioartekotzea eta abar sustatzea.

En este contexto hace falta seguir profundizando en la estrategia de desarrollo comarcal, Bizkaia Orekan Sakonduz; reforzar el compromiso político a nivel territorial, local y comarcal con el desarrollo de actividades orientadas a la promoción económica; reforzar modelos de gobernanza colaborativos y estructuras de impulso a la promoción económica en las comarcas de Bizkaia; articular mecanismos para la capacitación continua y facilitación de herramientas a los agentes comarcales para avanzar en los retos de competitividad de las empresas a las que dirigen su actividad. Todo ello, dando continuidad al trabajo realizado en el marco de Bizkaia Orekan para posibilitar la ejecución de los retos ya identificados, así como para apoyar otros proyectos con incidencia en la competitividad de las empresas, como es el caso del fomento de proyectos de innovación, internacionalización, etc.

BIGARRENA

Hitzarmen honen xedea Orkestrari lehiakortasun-faktoreak dinamizatzearen ondoreetarako izendun zuzeneko diru-laguntza bat emateari lotuta dauden baldintzak eta konpromisoak ezartzea da.

SEGUNDO

El presente convenio, tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a Orkestra, para dinamizar los factores de competitividad.

Testuinguru horren barruan, abiaburua lurralde osoan hazkunde orekatua sustatzea eta Bizkaiko eremu guztien lehiakortasuna hobetzea da, hazkunde jasangarria eta harmonizatua

Dentro de dicho contexto, impulsar un crecimiento equilibrado en el conjunto del Territorio y mejorar la competitividad de todas las zonas de Bizkaia para asegurar un crecimiento

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

ziurtatzeko, eskualde guztiek eta bertan dauden enpresek garapen-aukera berdinak izan ditzaten.

HIRUGARRENA

Orkestrak lurraldeko lehiakortasuna eta garapena aztertu eta ikertzeko helburua du, besteak beste, Euskal Autonomia Erkidegoko lehiakortasuna hobetzen laguntzeko eta eskualdeko lehiakortasunean jakintza sortzeko.

LAUGARRENA

Institutuak lehiakortasunaren esparruan ezagutza eta jardunbide egokiak transferitzeko baterako ikerketa-proiektua proposatzen du, Bizkaia Orekan Sakonduz estrategia sendotzeko lan egingo duena, adituen aholkularitza-taldean aktiboki lagunduz, erabakiak hartzen laguntzeko tresna gisa baliagarria izango den Bizkaiko lurralde-lehiakortasunaren behatokia garatuz eta ikerketa-proiektuan lortutako emaitzen berri emanez bai Bizkaia Orekan Sakonduz gobernantza-ereduan bai esparru akademikoan parte hartzen duten eragileei.

BOSTGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eranginkorra lortzeko duen konpromisoa kontuan hartzea, proiektua gauzatzeko kontuan hartu behar da genero-ikuspegia; izan ere, ekonomiaren eta gizartearen garapena lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakume eta gizonen benetako berdintasuna lortzeko aurrerapausoak ematea, eta, bide horretan, hainbat urte daramatza berdintasunaren arloan lanean.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, erabakiaren eremuan

sostenible y armonizado, posibilitando que todas las comarcas y las empresas localizadas en las mismas, tengan las mismas oportunidades de desarrollo.

TERCERO

Orkestra, tiene por objetivo el estudio y la investigación de la competitividad y el desarrollo territorial para, entre otras cosas, contribuir a mejorar la competitividad del País Vasco y generar conocimiento en competitividad regional.

CUARTO

El Instituto propone un proyecto de investigación conjunto de transferencia de conocimiento y buenas prácticas en el ámbito de competitividad, que trabaje en la consolidación de la estrategia en Bizkaia Orekan Sakonduz contribuyendo activamente en el grupo asesor experto, desarrollando un observatorio de competitividad territorial de Bizkaia, que sirva como herramienta de apoyo a la toma de decisiones, y divulgando los resultados obtenidos en el proyecto de investigación tanto, a los agentes participantes en el modelo de gobernanza de Bizkaia Orekan Sakonduz, como, en el ámbito académico.

QUINTO

Teniendo en cuenta el compromiso de la Diputación Foral de Bizkaia en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres, la ejecución del proyecto deberá tener en cuenta la perspectiva de género, porque para lograr el progreso económico y social, la Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible avanzar en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres y, para ello, lleva numerosos años trabajando en materia de igualdad.

La Norma foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan.

este acuerdo deberán tener en cuenta la perspectiva de género.

SEIGARRENA

Nahitaezkoa da hitzarmen honen eremua eta horretan gauzatu behar diren alderdiak zehaztea. Hori dela eta, Diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2. artikuluan xedatu denez, zuzenean eman daitezke Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan ezarritako izendun diru-laguntzak, hitzarmenetan eta diru-laguntza horien araudian ezarritakoaren arabera. 26.1. artikuluan, berriz, hitzarmen horiek diru-laguntzak bideratzeko ohiko tresnak izango direla xedatu da.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako 5/2005 Foru Araua garatzeko Diru-laguntzen Arautegiaren 50. artikuluan ezarri da kasu hauetan diru-laguntza emateko egintza edo hitzarmena oinarri araupetzailetzat hartuko duela diru-laguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondoreetarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxieneko edukia zehaztu du.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen lankidetzako hitzarmena arautuko duten

SEXTO

Es preciso determinar el ámbito de este convenio y los aspectos que, en el mismo, se han de materializar ya que la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, dispone en su artículo 20.2 que, podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia en los términos recogidos en los convenios y, en la normativa reguladora de estas subvenciones. En el artículo 26.1 establece que, los convenios serán el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50, prevé que, en estos supuestos, el acto de concesión o el convenio tendrán el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Norma Foral de Subvenciones, y determina el contenido mínimo de los mismos.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir este convenio el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

Lehenengoa. Diru-laguntzaren xedea

Hitzarmen honen helburua Orkestra erakundeari zuzeneko dirulaguntza izenduna ematearekin lotutako baldintzak eta konpromisoak ezartzea da, 2021. urtean

CLÁUSULAS

Primera. Objeto de la subvención

El presente convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a Orkestra, cuyo objeto es

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

Bizkaiko lehiakortasuna eta lurralde-oreka dinamizatu eta sustatzeko prozesua ezartzeko.

establecer un proceso para dinamizar y fomentar la competitividad y el equilibrio territorial de Bizkaia, durante el año 2021.

Ikerketa-proiektuaren xedea Bizkaiko eta eskualdeetako lehiakortasuna indartzea da; helburu hori ezagutza sortuz eta lurralde-lehiakortasuna aztertuz burutuko da.

La misión del proyecto de investigación se centra en fortalecer la competitividad de Bizkaia y sus comarcas, a través de la generación de conocimiento y al análisis de su competitividad territorial.

Zehatzago esanda, diru-laguntza erakunde onuradunak garatuko dituen honako jarduketa hauek finantzatzeko erabiliko da.

En concreto, la subvención se destinará a financiar las siguientes actuaciones a desarrollar por la entidad beneficiaria.

- Bizkaia Orekan Sakonduz gobernantza-ereduari ekarpena egitea; ekarpen horren ardatza aholkularitza-talde adituan aktiboki parte hartzea izango da, adituen ezagutza emanez erabakiak hartzen laguntzeko.

- Contribución al modelo de gobernanza de Bizkaia Orekan Sakonduz; esta contribución se centrará en participar activamente en el grupo asesor experto, aportando conocimiento experto como apoyo a la toma de decisiones.

- Bizkaiko eta eskualdeetako lurralde-lehiakortasunaren behatokia; Bizkaiko lurralde-lehiakortasunaren behatoki bat garatzeko beharra ikusten da, erabakiak hartzen laguntzeko tresna izan dadin. Behatoki hori lehiakortasun eta ongizate kontzeptualaren ereduari eta Bizkaian duen aplikagarritasunari buruzko hausnarketatik abiatuko da. Halaber, lehiakortasunaren arloko behatokiak eskualdeko lehiakortasun-esparru bat izango du, Bizkaia Orekan Sakonduz estrategiaren barruan garatzen diren eskualde-analisietarako input gisa balioko duena.

- Observatorio de competitividad territorial de Bizkaia y sus comarcas; se observa la necesidad de desarrollar un observatorio de competitividad territorial de Bizkaia, que sirva como herramienta de apoyo a la toma de decisiones. Dicho observatorio partirá de la reflexión sobre el modelo de competitividad y bienestar conceptual y su aplicabilidad en Bizkaia. Además, el observatorio de competitividad incorporará un marco de competitividad comarcal, que sirva como input para los análisis comarcales que se desarrollan dentro de la estrategia Bizkaia Orekan Sakonduz.

Bloke honetan aurreikusitako jarduketak lau puntutan egituratzen dira:

- Lehiakortasun-esparrua definitzea eta adierazleak diseinatzea. Zehatzago esanda, honako hauetan:

  a) azken helburutzat ongizatea eta Bizkaiko Foru Aldundiaren estrategiara egokitzea izango duen lurralde-lehiakortasuneko ereduari buruzko

Las actuaciones previstas en este bloque se articulan en cuatro puntos:

- Definición del marco de competitividad y diseño de indicadores. En concreto en:

  a) la reflexión sobre un modelo de competitividad territorial que tenga como objetivo último, el bienestar y su adecuación a la estrategia de la

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

hausnarketa,

b) Bizkaian ereduaren aplikagarritasuna neurtuko duen adierazle-sistema baten hausnarketa eta diseinua, erabakiak hartzeari lotutako adimen estrategikoaren beharren arabera,

c) behatokia hartuko duen online plataformaren irismena definitzea,

d) Bizkaiko eskualdeen lehiakortasunaren erradiografia egitea ahalbidetuko duen aginte-koadro bat diseinatzea, eskualdeen eta lurralde historikoaren arteko alderaketa eginez, Bizkaia Orekan Sakonduz ekimenaren esparruan sortuko den eskualdeko lehiakortasunaren behatokia elikatu ahal izateko.

- Bizkaiko lehiakortasunaren diagnostiko osoa garatzea. Bizkaiko behatokian jasotako datuen azterketatik abiatuta, Bizkaiko lehiakortasunaren egoerari buruzko azterketa eta diagnostikoa egitea, erreferentziazko beste lurralde batzuekin alderatuta. Diagnostikoa eta emaitzak zabaldu egingo dira.

- Lehiakortasunari buruzko eskualdeko diagnostikoen garapena: Bizkaiko eskualdeetarako datuen azterketa konparatiboa egitea eta horietako bakoitzaren lehia-egoerari buruzko ondorioak ateratzea; ondorioak txosten batean jasoko dira. Azterketa hori, ezarritako aginte-koadro horretatik abiatuta, eskualdeko lehiakortasunaren diagnostikoan oinarrituko da, eta alderdi hori Orkestraren funtsezko eskumenei lotuta dago.

Diputación Foral de Bizkaia,

b) en la reflexión y diseño de un sistema de indicadores que mida la aplicabilidad del modelo en Bizkaia, en función de las necesidades de inteligencia estratégica asociadas a la toma de decisiones,

c) en la definición del alcance de la plataforma on-line en donde se alojará el observatorio,

d) en el diseño de un cuadro de mando que permita realizar una radiografía de competitividad de las comarcas de Bizkaia, su comparativa entre ellas y con el territorio histórico, de forma que el observatorio de competitividad comarcal que se creará en el marco de la iniciativa Bizkaia Orekan Sakonduz pueda alimentarse.

- Desarrollo de un diagnóstico completo de competitividad de Bizkaia. A partir del análisis de los datos recogidos en el observatorio para Bizkaia, realizar un análisis y diagnóstico sobre ~~su~~ la situación competitiva de Bizkaia, en comparación con otros territorios de referencia. Se difundirán el diagnóstico y sus resultados.

- Desarrollo de diagnósticos comarcales de competitividad: Realizar un análisis comparativo de los datos para las comarcas de Bizkaia y extraer conclusiones sobre la situación competitiva de cada una de ellas, las cuales, se recogerán en un informe. Este análisis se centrará en el diagnóstico de competitividad comarcal a partir del cuadro de mando establecido, aspecto que recae sobre las competencias clave de Orkestra.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

- Bizkaia Orekan Sakonduz ekimenaren gobernantza-babesaren barruan gaikako dibulgazio-jarduerak egitea; lehiakortasunaren kontzeptu-esparrua, bai eta Bizkaiko eta eskualdeko lehiakortasun-diagnostikoetan duen hedapena ere, Bizkaia Orekan Sakonduz gobernantza-ereduan parte hartzen duten eragileei zabaltzeko bi saiotan zabalduko da. Era berean, gaikako bi dibulgazio-ekintzetan parte hartzea aurreikusten da, aditu gisa: bata, trantsizio energetiko-klimatikoari buruzkoa eta, bestea, trantsizio digitalari buruzkoa. Zabalkunde-ekintzak pilulak izango dira, Bizkaiko Foru Aldundiak eta BEAZ SAU sozietate publikoak antolatutako gaikuntza-ekintza esparru baten barruan.

- Actividades de divulgación temáticas dentro del paraguas de gobernanza de Bizkaia Orekan Sakonduz; el marco conceptual de competitividad, así como su despliegue en diagnósticos de competitividad de Bizkaia y comarcales, será difundido en el seno de dos sesiones de divulgación a los agentes participantes en el modelo de gobernanza de Bizkaia Orekan Sakonduz. De igual forma, se prevé la participación en dos acciones de divulgación temáticas como expertos: una referida a la transición energético-climática y otra referida a la transición digital. Las acciones de divulgación serán píldoras dentro de un marco de capacitación-acción organizado por la Diputación Foral de Bizkaia y la sociedad pública BEAZ SAU.

- Dibulgazio akademikoko jarduerak; Institutuari proiektu honen garapenak aukera emango dio eskualdeen lehiakortasunari eta eskualdeen lehiakortasun-baldintzatzaileen azterketari buruz ikertzen jarraitzeko. Ikerketa horri esker, nazioarteko esparru akademikoetan proiektutik lortutako esperientzia kontzeptualizatu eta zabaldu ahal izango da, baina dibulgazio zehatza 2021ean egingo diren ekitaldi akademikoen araberakoa izango da.

- Actividades de divulgación académica; al Instituto, el desarrollo de este proyecto le permitirá seguir investigando sobre competitividad regional y en el estudio de los determinantes de competitividad de las regiones. Esta investigación, permitirá la conceptualización y difusión de la experiencia obtenida del proyecto en ámbitos académicos internacionales, aunque la divulgación concreta dependerá de la celebración de eventos académicos durante el 2021.

Azaldutako guztiak egiaztatzen du programa honek interes publikoa, soziala eta ekonomikoa duela, eta Bizkairako onuragarria dela, eta deialdi publiko bat ez erabiltzea justifikatzen du, proposatzen diren helburuak lortzeko.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de este programa que redunda en beneficio para Bizkaia y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

Bigarrena. Erakunde onuraduna

Orkestrak diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan diru-laguntza baten onuradun izateko ezarri diren beharkizunak betetzen ditu.

Segunda. Entidad beneficiaria

Orkestra, cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo de subvenciones para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluaren arabera, ezarritako betebehar guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

foral.

Erakundeak ez duela inoiz jaso zehapenik sexuaren ziozko bereizkeria dela-eta zigor edo administrazioaren arloan egiaztatu du.

La entidad ha acreditado no haber sido sancionada, administrativa ni penalmente, por incurrir en discriminación por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

Hirugarrena. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau sinatu ondoren sartuko da indarrean, eta 2021eko abenduaren 31ra arteko indarraldia izango da.

Tercera. Plazo de vigencia del convenio

El convenio entrará en vigor tras su firma y su vigencia se extenderá hasta el 31 de diciembre de 2021.

Laugarrena. Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak

Diru-laguntzaren zenbatekoa ehun eta bost mila eurokoa (105.000 €) da, hau da, baimendutako aurrekontu kredituaren guztizko zenbatekoa. Aipatu kreditua honako aurrekontu-partidaren kargura da: 08.09/433.121/451.00, 2017/0072 zenbakiko proiektua: “Lehiakortasun-faktoreen dinamizazioa”, 2021. ekitaldiko aurrekontukoa.

Cuarta. Obligaciones y compromisos de las partes

La cuantía de la subvención asciende a ciento cinco mil euros (105.000 €), que es el importe total del crédito presupuestario autorizado. Dicho crédito está designado con cargo a la partida presupuestaria 08.09/433.121/451.00, proyecto presupuestario 2017/0072 “Dinamización factores competitividad” del presupuesto del ejercicio 2021.

Hitzarmen hau sinatutakoan ordainduko da diru-laguntza, eta elkarteari ez zaio bermerik eskatuko, ez delako antzematen hitzarmen honen bitartez bere gain hartu dituen betebeharrak ez betetzeko arriskurik.

El pago de la subvención se realizará a la firma del presente convenio y no será exigible la prestación de garantía por parte de la entidad por no apreciarse riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

Hitzarmen honen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza-ekarpenekin finantzatzeko moduko gastutzat joko dira 2021ean egindakoak. Behar bezala justifikatuta egon behar dira, indarrean dagoen araudiarekin bat, eta hitzarmena justifikatzeko datan ordainduta. Beharrezko gastuak izango dira, eta batere zalantzarik gabe bat etorri behar dira lagundutako jardueraren izaerarekin eta

Se considerarán gastos imputables, derivados de este convenio y susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos incurridos durante todo el año 2021. Deberán estar correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor y pagados a la fecha de justificación del convenio. Serán gastos necesarios y responder de manera indubitada a la naturaleza, al normal desarrollo y a

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

hitzarmenaren garapen normalarekin eta bere justifikazioarekin.

la justificación del convenio.

BEZagatik diru-laguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Diru-laguntza jaso dezakeen eta kontratu behar den gastuaren zenbatekoa handiagoa bada sektore publikoko kontratuen arloan kontratu txikietarako indarrean dagoen araudian ezarritako zenbatekoak baino, onuradunak hiru enpresa hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu baino lehen. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, diru-laguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua diru-laguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi hori behar bezala azaldu behar da justifikazioan

Cuando el importe del gasto subvencionable a contratar, supere las cuantías establecidas para el contrato menor en la normativa vigente en materia de contratos del sector público, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del servicio o la entrega del bien, salvo que, por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que, el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención circunstancia que deberá quedar explicada debidamente en la justificación.

Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan jaso behar dira haien arteko hautapenerako irizpideak eraginkortasuna eta ekonomia izango dira. Eskaintza ekonomiko hoberena hautatzen ez bada, arrazoiak azaldu behar dira txosten batean.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Bostgarrena. Alderdiek bere gain hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Quinta. Consecuencias por incumplimientos de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak

Así mismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira, baita sortutako gaitz eta kalteak ordaintzeko betebeharrak ere. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak diru-laguntzaren ordainketa partziala dakar, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, edo, hala denean, zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik bururutikoaren proportzioa aplikatuz.

Seigarrena. Jarraipen zaintza eta kontrolerako mekanismoak, hitzarmenaren betearazpenari eta hartutako konpromisoei aplikatzekoak.

Orkestrak, Bizkaiko Foru Aldundiko organoen egiaztapen-jarduerak onartu behar ditu, eta erakunde laguntzaileekin eta diru-laguntzaren xedeari edo haren justifikazioari lotutako hirugarren pertsonekin batera, Foru Administrazioko organoek eta, Erkidegoko araudiaren arabera, finantza-kontroleko eginkizunak esleituta dituzten organoek eskatzen duten laguntza eskaini beharko du eta behar beste dokumentu eman beharko ditu, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluarekin bat etorriz.

Dagokion funtsen aplikazioari buruzko justifikazioa Ekonomia Sustatzeko Sailan egin beharko da 2022ko ekainaren 30ean baino

las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan, así como la indemnización de los daños y perjuicios producidos. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

Sexta. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

Orkestra, además de someterse a las actuaciones de comprobación por parte de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia, junto con las entidades colaboradoras y terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación, estarán obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero de conformidad con el artículo 41 de la Norma foral 5/2005, de Subvenciones.

La justificación de la aplicación de la subvención recibida como consecuencia de la firma del presente convenio deberá presentarse en el Departamento de Promoción Económica antes

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

lehenago.

Ezarritako baldintzak bete direla eta aurreikusitako helburuak lortu direla justifikatzeko, 34/2010 Foru Dekretuaren 59. artikuluan aurreikusitako justifikazio-kontuaren sistema erabili beharko da, Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jardule gisa inskribatutako kontu-auditorearen txostena aurkeztuta.

Auditoreak eman beharreko txostenaren norainokoa eta edukia Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan ezarritakoa izango da. Foru agindu horren bidez foru sektore publikoko diru-laguntzen justifikazio-kontuak berriskusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onartzen dira.

Orkestrak derrigorrez bere urteroko kontuak auditatu behar baditu kontu bidezkotzailearen berrikuspena pertsona auditore horrek berak egingo du

Orkestrak, horrela egitea eskatzen bazaio, kontuen auditoreak jaulkiko dituen txostenen barruko informazio guztia jarriko du foru administrazioaren eskura.

Justifikazio-kontuak dokumentu hauek jaso beharko ditu:

- Jarduera-memoria; memoria horretan, honako hauek jasoko dira: helburuak eta horien betetze-maila.

Aurreikusitako helburuak noraino lortu diren neurtzeko, memoriak, hala dagokionean, sexuaren arabera banatuta eduki beharko du informazioa, salbu eta posible ez den kasuetan: halako zirkunstantziak behar bezala justifikatuta

del 30 de junio de 2022.

La justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos deberá realizarse mediante el sistema de cuenta justificativa previsto en el artículo 59 del Decreto foral 34/2010, con aportación de un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

El alcance y contenido del informe a emitir por la persona auditora será el establecido en la Orden foral 945/2011, de 15 de abril, del Diputado Foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que, se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral.

En el supuesto de que Orkestra, esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la revisión de la cuenta justificativa se llevará a cabo por la misma persona auditora.

Orkestra, pondrá a disposición de la Administración Foral toda la información que soporte los informes emitidos por la persona auditora de cuentas, si así le fuera requerido.

La cuenta justificativa contendrá la siguiente documentación:

- Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

En orden a comprobar la consecución de los objetivos previstos, la memoria deberá, en su caso, proporcionar la información desagregada por sexo, salvo en aquellos supuestos en los que no resulte posible, circunstancia que deberá

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

egon beharko du.

Horrez gainera, erakunde onuradunak modu justifikatuan adierazi behar izango du ea, bere ustez, diruz lagundutako proiektuaren helburua ondo bete den.

- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomiko laburtu bat, osagai hauek eduki behar ditu:

- Behar bezala multzokatuak, proiektuaren xedeari egotzitako diru-sarrera eta gastuen laburpena eta, bidezkoa bada, hasieran aurrekontuan zeuden zenbatekoak, baita desbideratzeak ere. Laburpena xede horretarako ereduarekin bat burutuko da eta eskura dago Ekonomia eta Lurralde Garapena Sustatzeko Sailaren web orrian.

- Dena dela, gastuen zenbatekoa handiagoa bada Sektore Publikoko Kontratuen Legeak kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoak baino, gastua exekutatzen duen alderdiak, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ez bada nahikoa erakunderik halakorik hornitu edo eskaintzen duenik.

- Langile-gastuak badira

- Jarduketan parte hartzen duten pertsonen LZNren kopia (Langileen Zerrenda Nominala), Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak emandakoa .

- Urteko soldata eta enpresak Gizarte Segurantzaren ordaintzen dion

quedar debidamente justificada.

Así mismo, la entidad beneficiaria deberá declarar de manera justificada si, a su juicio, se ha cumplido a su satisfacción el objeto del proyecto subvencionado.

- Una memoria económica abreviada, del coste de las actividades realizadas que contendrá:

- Resumen de ingresos y gastos imputados al objeto del presente convenio debidamente agrupados y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas y las desviaciones acaecidas. Este resumen deberá realizarse en base al modelo establecido al efecto, que se encuentra accesible en la página web del Departamento de Promoción Económica.

- Cuando el importe del gasto supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público para el contrato menor, la parte que ejecuta el gasto deberá solicitar como mínimo tres ofertas a diferentes proveedoras, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que, por las especiales características de los gastos, no exista en el mercado suficiente número de entidades quela suministre o presten.

- Justificación de gastos de personal

- Copia de RNT (relación nominal de trabajadoras y trabajadores) de las personas que intervienen en la actuación expedido por la Tesorería General de la Seguridad Social.

- Documento que de forma individualizada indique el salario anual e importe de la

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

zenbatekoa modu indibidualizatuan adierazten dituen dokumentua, baita urteko ordu-kopurua ere, ziurtagirian adierazten den orduko kostua justifikatzeko.

Seguridad Social a cargo de la empresa, así como el número de horas anuales al objeto de justificar el coste horario que se indique en la certificación.

- Erakundearen legezko ordezkaritza duen personaren ziurtagiria; bertan, proiektuari dagozkion personal-gastu zuzenak zehaztuko dira, lanordu kopurua eta orduko kostua ere zehaztuz.

- Certificación de la persona representante legal de la entidad en la que se detallen los gastos directos de personal imputables al proyecto, especificando el número de horas de dedicación y coste horario de cada persona involucrada en el proyecto.

- Zenbatekoa lainketa bidez esleitzen denean, hitzarmen honen helburu diren jarduketei dagokien gastu osoan ehunekoa zehatzen duen kalkulu sistema eman beharko da.

- En los casos en los que se asigne un importe mediante prorrateo, se deberá aportar el sistema de cálculo que permita determinar el porcentaje de gasto total asignado a las actuaciones objeto del presente convenio.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko diru-laguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, klausula honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako diru-laguntza izenduna justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en esta cláusula, deberá permitir la justificación de la subvención nominativa percibida. En caso contrario, se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

Gastu bakoitza justifikatzen duten egiaztagiriak eta agiriak erakunde onuradunak gorde egin beharko ditu egin ahal diren egiaztapen eta kontrol-jarduketei begira.

Los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos se deberán conservar en poder de la entidad beneficiaria para las actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

Ildo horretan, espedientea ixteko berrikuspenean hurrengoak egiaztatuko dira:

- Akordio honetan aurreikusitako jarduera guztiak burutu dira.
- Erakunde onuradunak ekintza honen gainean aurkeztu dituen justifikazio guztiak, denetara, jasotako laguntza publikoen edota pribatuen bestekoak izan behar dira, bestela kopuru hori gainditu behar dute.
- Helburura hitzarmenean ezarritako terminoetan bete da eta bi alderdien gogobetetasuna lortu da.

Emakumeen eta gizonen berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean xedatutakoaren arabera, diru-laguntzaren xedea gauzatzeko agindua jasotzen duten entitateek honako hauek bete behar dituzte: lege horretan ezarritako printzipio orokorrak errespetatu behar dituzte entitateek, beren lanaren barruko estatistikak genero ikuspegiaren arabera egokitu beharko dituzte, ez dute hizkera sexistarik erabiliko eta emakumeen eta gizonen ordezkaritza orekatua bermatu behar dute eratzen diren batzordeetan eta lan taldeetan.

Zazpigarrena. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari diru-laguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaiokete, betiere aipatu berri dugun aldaketaren bidez aldez aurretik ezarritako epeak luzatu nahi badira, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murriztu nahi bada edo jardueraren barne dauden egintzak aldatu nahi badira. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere diru-laguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu

Así, en la revisión para el cierre del expediente se comprobará que:

- Se han ejecutado todas las actuaciones previstas en el presente acuerdo.
- La totalidad de las justificaciones aportadas por la entidad beneficiaria en base a esta actuación son iguales o superiores al conjunto de ayudas públicas y/o privadas percibidas.
- El objeto se ha cumplido en los términos del convenio y a satisfacción de ambas partes.

Las entidades a las que se les encomiende la ejecución del objeto de la subvención, de conformidad con lo previsto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero de Igualdad entre mujeres y hombres, deberán respetar los principios generales previstos en la misma; adecuar las estadísticas que formen parte de su trabajo a una perspectiva de género; realizar un uso no sexista del lenguaje y garantizar una representación equilibrada entre mujeres y hombres en la comisión y equipos de trabajo que se constituyan.

Séptima. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

beharko da, diru-laguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Diru-laguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, funtsak aplikatu aurretik, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio

Era berean, Diru-laguntzei buruzko Foru Arautegiaren 71. artikuluak ezarritakoari jarraiki, diru-laguntzaren onuradunak adieraziz gero justifikazioan diru-laguntza emateko kontuan hartutako baldintzetan ebazpenaren aldaketa eragin ahal izan dituzten aldaketak gertatu direla, onesteko aurretiko administrazio-baimenaren tramitea egin gabe, diru-laguntza eman duen organoak aurkeztutako justifikazioa onartu ahalko du, baldin eta hori onartzeak hirugarrenen eskubideei kalterik eragiten ez badie, horrek guztiak onuraduna 5/2005 Foru Arauak ezarritakoaren arabera egotz dakizkiokeen zehazpenetatik salbuetsi gabe.

Zortzigarrena. Azpikontratatzeko baldintzak

Erakunde onuradunak, diruz lagundutako jarduera azpikontrata dezake, guztia edo zati bat. Azpikontratutako jarduera %100koa izan daiteke.

la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

Así mismo, de conformidad con el artículo 71 del Reglamento Foral de Subvenciones cuando el beneficiario de la subvención ponga de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución, habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, el órgano concedente de la subvención podrá aceptar la justificación presentada, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros, y sin que ello exima a la entidad beneficiaria de las sanciones que puedan corresponder con arreglo a la Norma Foral 5/2005.

Octava. Condiciones de subcontratación

La entidad beneficiaria podrá subcontratar, total o parcialmente, la actividad subvencionada. La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate podrá llegar al 100%.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

Hirugarren pertsona batzuekin hitzartutako jardueraren kostuak diru-laguntzaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000euro baino gehiago bada, orduan, kontratua idatziz formalizatuko da eta baimena eskatu beharko zaio Ekonomia Sustatzeko Saileko titularrari, 5/2005 Foru Arauaren 27.3 artikuluari dagokionez. Beronek 15 eguneko epearen barruan ebazpena eman beharko duelarik. Beren berariazko ebazpena ematen ez badu, administrazioaren isiltasuna baiezkotzat joko da eta emandakotzat joko litzateke.

Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación se celebrará por escrito y deberá contar con la previa autorización de la persona titular del Departamento de Promoción Económica, de acuerdo con lo establecido en el artículo 27.3 de la Norma Foral 5/2005, quien resolverá en un plazo de 15 días. En caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará concedida mediante silencio administrativo positivo.

Bederatzigarrena. Emandako diru-laguntza hedatzea

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xedeko jarduketa guztietan, horretarako Ekonomia Sustatzeko Sailak bidaliko dizkion jarraibideen arabera.

Novena. Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todas las acciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia, acorde con las instrucciones que le remita el Departamento de Promoción Económica.

Hamargarrena. Hitzarmenak azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduetak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak fertatzean.

Suntsiarazteko arrazoi dira:

- Alderdi guztien ahobatezko erabakia.
- Alderdietako batek bere gain hartutako betebehar edo konpromisoak ez betetzea.
- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzen duen erabaki judiziala.
- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean.

Alderdietako batek, hartutako konpromisoak ez

Décima. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Serán causas de resolución:

- El acuerdo unánime de todas las partes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga, del mismo.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier causa prevista en las leyes.

El incumplimiento por alguna de las partes de los

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

betetzeak ahalmena emango die beste alderdiei, hitzarmenaren suntsiketa eskatzeko.

Hitzarmena salatu edo hitzarmenaren suntsiketa eragiten duen alderdiak, iraungita dituen ekarpenak eta urte horretako aldiaren barruan dagozkionak bete beharko ditu nahitaez.

Hamargarrena Diru-laguntza borondatez itzultzea

Orkestrak bere ekimenez itzuli ahalko du diru-laguntza hau, Administrazioak aurrez eskatu gabe, Ekonomia Sustatzeko Sailari jakinarazi ondoren.

Onuradunak berak eskatuta diru-laguntza itzultzeko, Ekonomia Sustatzeko Saileko Zerbitzu Orokorrak egindako ordainketa-gutunak erabili behar dira.

Hamabigarrena. Alderdien laguntzeko betebeharra

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Eskualde Garapenerako Zerbitzuaren egiaztapen jardueren, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza kontrol eta auditoretza jardueren eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren fiskalizazio prozeduren pean jarriko da.

Hamalhirugarrena. Datu pertsonalen babesa

Alderdi sinatzaileen konpromisoa da datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarrri dena betetzea.

Hamalaugarrena. Araubide juridikoa

Hitzarmen honek adminiztrazio izaera du,

compromisos asumidos facultará a las otras para solicitar la resolución del convenio.

La parte que promueva la denuncia o resolución del convenio quedará obligada al cumplimiento de las aportaciones que tenga vencidas y a las que le correspondan en el periodo anual en curso.

Undécima Devolución de la subvención por propia iniciativa

Orkestra, tendrá la posibilidad de proceder a la devolución voluntaria de la presente subvención por propia iniciativa sin el previo requerimiento de la Administración, previa comunicación al Departamento de Promoción Económica.

La devolución a iniciativa de la beneficiaria se realizará a través de cartas de pago confeccionadas por los Servicios Generales del Departamento de Promoción Económica. .

Duodécima. Obligación de colaborar de las partes.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Desarrollo Comarcal de la Diputación Foral de Bizkaia, en su caso, y a las de control financiero y auditoría que correspondan al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Decimotercera. Protección de datos de carácter personal

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Decimocuarta. Régimen jurídico

El presente convenio tiene naturaleza

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

Sektore Publikoaren Araubideari buruzko 40/2015 Legearen Aurretiko Tituluaren VI eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen ediki zuzenbideko arauak bete beharko ditu. Zehazkiago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua; diru-laguntzen 5/2005 Foru Araua garatzeko Diru-laguntzen Arautegia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua zein aldatu baitzen Bizkaiko Foru Aldundiaren otsailaren 27ko 16/2018 Foru dekretuaren bidez, zeinen bitartez onartzen baita klausula sozialak, ingurumenekoak eta beste politika publiko batzuei buruzkoak sartzeko gida eta gainerako arauzko xedapenak.

administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen del Sector Público y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación. En particular resulta aplicable la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral; el Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, modificado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 16/2018, de 27 de febrero por el que se aprueba la guía para la inclusión de cláusulas sociales, medioambientales y relativas a otras políticas públicas y demás disposiciones reglamentarias.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/20016 Foru Araua erakunde pribatu aplikatuko zaie aurrekontu-ekitaldi baten zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen dituztenei edo urteko diru-sarreren %40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik jasotzen dutenei, betiere gutxienez 5.000euro badira.

Así mismo, la Norma foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, será de aplicación a las entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o, cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen, como mínimo, 5.000 euros.

Gainera, aintzat hartuta Bizkaiko Foru Aldundiak konpromiso garbia hartu duela emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasunaren alde, entitate onuradunak kontuan izan beharko du genero-ikuspegia proiektua gauzatzerakoan, eta nahitaez bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluan honako hauen inguruan ezarritako eginbideak: lan-baldintzen zehaztapena, emakumeen eta gizonen tratamendua eta balorazioa, eta berdintasunaren balioak nola sustatzen dituen bere jardueran. Bete beharko ditu, baita ere, plantilla jakinetako entitate onuradunentzat

Adicionalmente, teniendo en cuenta el compromiso de la Diputación Foral de Bizkaia en pro de una efectiva igualdad de mujeres y hombres, la entidad beneficiara deberá tener en cuenta la perspectiva de género en la ejecución del proyecto quedando obligada al cumplimiento de las obligaciones previstas en el artículo 46 de la Norma foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de Mujeres y Hombres, relativas a la definición de las condiciones laborales, tratamiento y valoración de mujeres y hombres y el fomento de los valores de igualdad en toda su actividad, así como las previstas para las entidades beneficiarias con determinadas plantillas.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

aurreikusitako eginbideak.

Hitzarmen honetan ezarrita ez dagoen oro arautzeko, hauexek aplikatu beharko dira: Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onetsitako diru-laguntzen foru arautegia, Sektore Publikoaren Araubidearen 40/2015 Legea, abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arautzailea, 5/2006 Aurrekontu Arau Orokorraren eta haren Araudiaren testu bategina onartzen duena eta zeharka edo analogiaz aplikatu beharreko Administrazio Zuzenbideko beste edozein arau.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorriz.

Hamabostgarrena. Arau-hausteak eta zehapenak.

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

Hamaseigarrena. Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna..

Diru-laguntza bateragarria izango da helburu bera duten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Reglamento Foral de Subvenciones aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, la Ley 40/2015 de Régimen del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria y su Reglamento, así como cualquier otra norma de derecho administrativo que indirectamente o por analogía pueda resultar de aplicación.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo, conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Decimoquinta. Infracciones y sanciones.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

Decimosexta. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

La subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados,

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

pribaturenak izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, diru-laguntza edo laguntza horiei buruzko arauek ezarritakoa ezertan eragotzi gabe.

nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

Hala ere, diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere diru-laguntza jasotzen duen jardueraren kostua

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta aurreko guztiarekin ados daudela frogatzeko, alderdiek hitzarmen honen bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

En prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio en duplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Orkestra-Lehiakortasunerako Euskal Institutoak (Deusto Fundazioa)

Directora General del Instituto Vasco de Competitividad – Fundación Deusto (Orkestra)

MARI JOSE ARANGUREN QUEREJETA

ekonomia sustatzeko foru diputatua

diputada de promoción económica

AINARA BASURKO URKIRI

Elektronikoki sinatutako dokumentua. TOEX-A0ZP-RLG6-72SR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) TOEX-A0ZP-RLG6-72SR en www.ebizkaia.eus.

Sin./Fdo.: MARIA JOSE ARANGUREN
2021-05-12
Ordezkatuz/ Representante de: G95183828 - FUNDACION DEUSTO-DEUSTU FUNDAZIOA

Sin./Fdo.: AINARA BASURKO URKIRI - 2021-05-12
EKONOMIA SUSTATZEKO SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN ECONÓMICA